

ĐƠN YÊU CẦU GIAO DỊCH NGOẠI HỒI KIÊM LỆNH CHUYỂN TIỀN

APPLICATION FOR FOREIGN EXCHANGE TRANSACTION CUM APPLICATION FOR REMITTANCE

Dành cho Khách hàng Tổ chức | For Corporate Customer



Kính gửi: Ngân hàng TNHH MTV Shinhan Việt Nam ("Ngân hàng"),

To: Shinhan Bank Vietnam Limited ("The Bank"),

Ngày

Date

1. THÔNG TIN KHÁCH HÀNG

CUSTOMER INFORMATION

Tên khách hàng

Customer name

MST/Số giấy phép

Tax Code/License No.

Địa chỉ

Address

Điện thoại

Telephone No.

2. THÔNG TIN VỀ GIAO DỊCH NGOẠI TỆ

FOREIGN CURRENCY TRANSACTION INFORMATION

Chúng tôi đề nghị Ngân hàng thực hiện giao dịch mua bán ngoại tệ theo chi tiết sau:

We request The Bank to perform the buying and selling foreign currency ("FCY") transaction with the following details:

1. Loại hình giao dịch ngoại tệ

Foreign Exchange Transaction Type

Giao ngay

Spot

Kỳ hạn (*)

Forward (*)

Ngày giao dịch

Transaction Date

(*) Đơn này là một phần không thể tách rời của Xác nhận mua bán ngoại tệ kỳ hạn cập nhật mới nhất theo từng thời kỳ.

(*) This Application is an inseperated part of the latest update of Confirmation of FX Forward Transaction from time to time.

2. Cặp đồng tiền giao dịch

Currency Pair

Tỷ giá

Exchange Rate

3. Số ngoại tệ cần mua

Amount of FCY to buy

Bảng số

In figure

Bảng chữ

In words

4. Sử dụng ngoại tệ tại

Use FCY at

Ngân hàng

The Bank

TCTD khác

Other Banks

Ngày thanh toán

Payment Date

5. Mục đích sử dụng ngoại tệ

Purpose of using FCY

<input type="checkbox"/>	Trả nợ vay ngoại tệ đến hạn trong nước Repay domestic FCY loan on due date	<input type="checkbox"/>	Hợp đồng tín dụng số Credit Agreement No	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/>	Trả nợ bao thanh toán bằng ngoại tệ Repay factoring debt in FCY	<input type="checkbox"/>	Hợp đồng bao thanh toán số Factoring Agreement No	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/>	Trả nợ gốc, lãi và phí bằng ngoại tệ trong nghiệp vụ thư tín dụng	<input type="checkbox"/>	Thư tín dụng số Letter of Credit ("LC") No	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/>	Thanh toán hàng hóa dịch vụ nhập khẩu theo LC, DA, DP, TT Pay imported goods & services via method LC, DA, DP, TT	<input type="checkbox"/>	Hợp đồng/Hóa đơn/LC số Contract/Invoice/LC No	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/>	Trả nợ vay nước ngoài (bằng tiền và nhập khẩu hàng trả chậm) Repay overseas loan (money & deferred goods import payment)	<input type="checkbox"/>	Hợp đồng số Contract No	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/>	Chuyển lợi nhuận hợp pháp từ hoạt động đầu tư trực tiếp và gián tiếp tại Việt Nam ra nước ngoài Transfer legal source of fund from direct and indirect investment in Vietnam abroad	<input type="checkbox"/>	Thông báo số Notice No	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/>	Trả lương, thưởng, phụ cấp hợp đồng lao động ngoại tệ Pay salary, bonus, allowance in labor contract in FCY	<input type="checkbox"/>	Hợp đồng lao động số Labor Contract No	<input type="text"/>
<input type="checkbox"/>	Khác Others	Vui lòng ghi rõ mục đích và liệt kê chứng từ Please specify purpose and list down documents		

3. THÔNG TIN THANH TOÁN

PAYMENT INFORMATION

Vào ngày thanh toán, Chúng tôi đề nghị Ngân hàng thực hiện trích nợ tài khoản của chúng tôi tại Ngân hàng và thanh toán cho bên thụ hưởng theo chi tiết sau:

On payment date, We request The Bank to debit our account at The Bank and transfer to the beneficiary with the following details:

Tài khoản trích nợ

Debit Account No

Ngân hàng thụ hưởng

Beneficiary Bank

Tài khoản thụ hưởng

Beneficiary Account No

Chi nhánh/Phòng giao dịch

Branch/Transaction Office

Tên bên thụ hưởng

Beneficiary Name

Nội dung thanh toán

Details of Payment

Remittance 18

Effective from 30/12/2025

4. PHÍ CHUYỂN KHOẢN (NẾU CÓ)

TRANSFER FEE (IF ANY)

Trích nợ từ tài khoản tại Ngân hàng
Debit from our account at The Bank

Trừ trực tiếp vào số tiền chuyển
Deduct directly from the transferred amount

5. CAM KẾT VÀ CHẤP THUẬN CỦA KHÁCH HÀNG

COMMITMENT AND AGREEMENT OF CUSTOMER

Chúng tôi đồng ý với các điều khoản dưới đây và hoàn toàn chịu trách nhiệm về Đơn yêu cầu giao dịch ngoại hối kèm Lệnh chuyển tiền ("Đơn Yêu cầu") này.

We agree to abide by the following terms and be responsible completely for this Application for foreign exchange transaction cum Application for Remittance ("Application").

1. Chúng tôi theo đây cam kết:

We hereby commit to:

a) Tuân thủ các quy định về ngoại thương, quản lý ngoại hối, giao dịch ngoại tệ, phòng chống rửa tiền và các quy định có liên quan của pháp luật Việt Nam và Ngân hàng.

Comply with regulations on trade, foreign exchange management, foreign currency transaction, anti-money laundering and relevant regulations of Vietnamese law and The Bank.

b) Cung cấp và bổ sung đầy đủ các hồ sơ, chứng từ theo yêu cầu của Ngân hàng.

Provide and supplement sufficient records, documents required by The Bank.

c) Hoàn toàn chịu trách nhiệm về tính xác thực, đầy đủ và, toàn vẹn của các thông tin, hồ sơ, chứng từ cung cấp cho Ngân hàng, việc sử dụng các tài khoản chuyên biệt (mở tại Tổ chức tín dụng/Chi nhánh ngân hàng nước ngoài khác ("TCTD khác")) được quy định cho từng mục đích giao dịch khác nhau.

Take full responsibility for the authenticity, completeness, and integrity of the information, documents We provide and the use of our specialized accounts (opened at other Credit institutions/Foreign bank branches ("Other CIs")) as prescribed for each different trading purpose.

d) Sử dụng ngoại tệ đúng mục đích. Trường hợp mua ngoại tệ tại Ngân hàng và sử dụng ngoại tệ tại TCTD khác, cam kết xuất trình chứng từ sử dụng mục đích không chậm hơn 02 ngày làm việc kể từ ngày thực hiện giao dịch. Cam kết chịu trách nhiệm trước pháp luật và Ngân hàng khi chậm bổ sung/hoàn trả chứng từ, đồng thời bồi thường các thiệt hại phát sinh cho Ngân hàng (nếu có) do việc chậm trễ này.

Use foreign currency for the right purpose. In case of buying FCY at The Bank and using FCY at Other CIs, we shall present the documents of right purpose usage which no later than 02 working days, from the date of processing transaction. Commit to take responsibility before the law and The Bank for late submission of documents, and compensate for any damages incurred to The Bank (if any).

e) Bán lại cho Ngân hàng số ngoại tệ mà Ngân hàng đã bán theo tỷ giá giao ngay do Ngân hàng công bố tại thời điểm bán trong vòng 02 tháng hoặc khoảng thời gian khác nếu được phê duyệt ngoại lệ kể từ ngày mua ngoại tệ để thanh toán các khoản vay bằng ngoại tệ do thiếu hụt tạm thời nguồn ngoại tệ từ hoạt động sản xuất, kinh doanh (Chỉ áp dụng cho mục đích trả nợ vay ngoại tệ đến hạn và không áp dụng đối với Doanh nghiệp đầu mối nhập xăng dầu).

Resell to The Bank the amount of FCY that The Bank had sold to us at the spot rate announced by The Bank at the time of selling within 02 months or other period if approved by exception from the date We purchase FCY to repay foreign currency loan due to temporarily insufficiency of FCY from production, business (Applicable to purpose of overseas loan repayment and inapplicable to major petroleum importers).

f) Bán lại cho Ngân hàng số ngoại tệ mà Ngân hàng đã bán, theo tỷ giá giao ngay do Ngân hàng công bố tại thời điểm bán, trong trường hợp Chúng tôi có nguồn thu bằng ngoại tệ từ hoạt động sản xuất, kinh doanh khi Ngân Hàng yêu cầu (Chỉ áp dụng cho mục đích Trả nợ bao thanh toán bằng ngoại tệ và Trả nợ gốc, lãi và phí bằng ngoại tệ trong nghiệp vụ thư tín dụng).

Resell to The Bank the amount of FCY that The Bank has sold to us, at the spot rate announced by The Bank at the time of selling, as requested by The Bank in the event that we have revenues in FCY from our production and business activities (Applicable to Repayment factoring debt in FCY and Repayment principal, interest, & fees in FCY in LC operations).

g) Trong trường hợp mua ngoại tệ cho bất kỳ mục đích nào nêu trên nhưng không sử dụng hoặc không sử dụng hết hoặc bị hoàn trả hoặc hủy bỏ lệnh thanh toán vì bất kỳ lý do gì, cam kết thông báo ngay cho Ngân hàng và thực hiện bán lại khoản ngoại tệ đã mua cho Ngân hàng trong vòng tối đa 01 ngày làm việc kể từ ngày phát sinh sự kiện nêu trên.

In case our purchased FCY for any of the above purposes but do not use or do not use all or being returned or being cancelled for any reasons, We commit to immediately notify The Bank and resell the purchased FCY to The Bank within a maximum of 01 working day from the date that the event occurred.

h) Bồi thường cho Ngân hàng mọi chi phí, tổn thất, thiệt hại mà Ngân hàng phải hoặc sẽ phải gánh chịu do bởi vi phạm (nếu có).

Compensate The Bank all costs, losses, damages that The Bank incurs or will incur due to our breaches (if any).

2. Chúng tôi theo đây đồng ý rằng Ngân hàng được quyền:

We hereby agree that The Bank is entitled to:

a) Không chấp nhận hoặc hủy bỏ giao dịch này và/hoặc các giao dịch mua bán ngoại tệ phát sinh trong tương lai nếu Chúng tôi không đảm bảo bất cứ cam kết nào tại Mục 5.1.

Do not accept or cancel this and/or any FCY transaction arising in the future if We do not guarantee any commitments in the above 5.1 term.

b) Kiểm soát và xử lý số ngoại tệ đã bán cho Chúng tôi theo Đơn Yêu cầu này theo quy định nội bộ của Ngân hàng để đảm bảo số ngoại tệ đó được sử dụng đúng mục đích đã được đăng ký.

Control and handle the FCY amount sold to us under this Application as internal regulations of The Bank to ensure that such FCY amount is used for the registered purpose hereof.

c) Ngân hàng có toàn quyền tạm ngừng, hủy bỏ, chấm dứt thực hiện Đơn Yêu cầu này cho đến khi Chúng tôi xuất trình đầy đủ các hồ sơ, chứng từ có liên quan theo cam kết.

The Bank has full right to suspend, cancel, terminate this Application implementation until We fully present relevant documents as committed.

d) Trích tiền từ bất kỳ tài khoản nào của Chúng tôi để thanh toán cho các nghĩa vụ của Chúng tôi theo Đơn Yêu cầu này nếu số dư trên tài khoản được chỉ định không đủ để thực hiện giao dịch này. Trường hợp đồng tiền trên tài khoản trích tiền khác với đồng tiền để thực hiện nghĩa vụ thì Ngân Hàng có quyền chuyển đổi số tiền được trích từ tài khoản đó sang đồng tiền để thực hiện nghĩa vụ theo tỷ giá niêm yết của Ngân Hàng tại thời điểm chuyển đổi. Số tiền được trích từ tài khoản đó sẽ ngay lập tức đến hạn bất kể quy định nào khác đi tại các thỏa thuận/hợp đồng khác giữa Chúng tôi và Ngân Hàng.

Debit any of our accounts to pay for our obligations under this Application if balance in the designated account is insufficient for this transaction. In case the currency in the debited account is different from the currency to perform the obligation, The Bank has the right to convert such debited amount into the currency to perform the obligation at the listed exchange rate of The Bank at the converting time. The debited amount will immediately expire regardless of any other provisions in other agreements/contracts between us and The Bank.

e) Trường hợp vào ngày thanh toán các khoản nợ vay ngoại tệ tại Ngân hàng, nếu các tài khoản ngoại tệ của Chúng tôi tại Ngân hàng phát sinh số dư, Ngân hàng được quyền yêu cầu Chúng tôi bán số ngoại tệ đó theo hình thức giao dịch giao ngay cho Ngân hàng. Trường hợp Chúng tôi từ chối thực hiện, Ngân hàng có toàn quyền hủy bỏ toàn bộ hoặc một phần tương ứng với phần ngoại tệ có sẵn của Đơn Yêu cầu này mà không phải chịu bất kỳ trách nhiệm hay chế tài nào. Chúng tôi sẽ tự chịu mọi rủi ro và thanh toán các chi phí phát sinh cho Ngân hàng (nếu có).

In case on due date of FCY loans repayment at The Bank, our FCY accounts at The Bank have credit balance, The Bank is entitled to request us to sell available FCY in form of a spot transaction to The Bank. In case We refuse, The Bank has full right to cancel all or a part that equivalent to the available FCY of this Application without bearing any liability or sanctions. We shall bear all risks and pay all arising costs to The Bank (if any).

f) Chấp thuận vô điều kiện và miễn trừ mọi trách nhiệm cho Ngân hàng khi thực hiện mọi phương án xử lý, biện pháp khắc phục của Ngân hàng trong trường hợp Chúng tôi vi phạm bất kỳ cam kết nào, bao gồm nhưng không giới hạn việc chủ động trích tiền và/hoặc phong tỏa các tài khoản ngoại tệ của Chúng tôi tương ứng với số ngoại tệ mà Chúng tôi đã cam kết bán lại cho Ngân hàng tại Đơn Yêu cầu này; hoặc tạm ngừng các giao dịch; hoặc tạm ngừng cung cấp các sản phẩm, dịch vụ, tùy theo quyết định của Ngân hàng để đảm bảo tuân thủ các nguyên tắc quản lý ngoại hối, phòng ngừa rủi ro.

Unconditionally accept all treatment plans, remediation measures of The Bank in the event We breach any of our commitments, including but not limited to debit/withdraw money and/or block our FCY accounts equivalent to the amount of FCY that We committed to resell to The Bank in this Application; or temporarily suspend transactions; or temporarily suspend the provision of products and services, depending on The Bank's decision to ensure compliance with foreign exchange management principles and risk prevention.

6. QUY ĐỊNH CHUNG GENERAL REGULATIONS

1. Đơn Yêu cầu này có hiệu lực kể từ ngày Ngân Hàng thực hiện giao dịch.

This Application is effective from the date The Bank executes the transaction.

2. Đơn Yêu cầu là cam kết không được đơn phương thay đổi, chỉ được thay đổi hoặc hủy bỏ khi cả hai bên Khách Hàng và Ngân Hàng đạt được thỏa thuận bằng văn bản.

The Application is a commitment that cannot be unilaterally changed and can only be changed or canceled after both Customer and The Bank have reach an agreement in writing.

3. Đơn Yêu cầu này cùng với (i) các thông tin của Khách Hàng theo Hợp đồng đăng ký thông tin, Đơn mở tài khoản và đăng ký dịch vụ dành cho tổ chức hoặc một văn bản tương đương giữa Khách Hàng và Ngân Hàng; (ii) Điều khoản và điều kiện chung; (iii) Điều khoản và điều kiện riêng của từng sản phẩm, dịch vụ có liên quan được đăng tải trên website của Ngân hàng www.shinhan.com.vn; (iv) Quy Định Về An Toàn Và Bảo Mật Thông Tin; (v) Biểu Phí Dịch Vụ Tài Chính Doanh Nghiệp được công bố tại Đơn vị kinh doanh (Chi nhánh/ Phòng giao dịch) của Ngân Hàng hoặc trên trang website của Ngân hàng www.shinhan.com.vn; (vi) Phiếu hạch toán có đầy đủ chữ ký hợp lệ của Ngân Hàng; và (vii) các văn bản, dữ liệu có liên quan sẽ cấu thành một hợp đồng dịch vụ hoàn chỉnh về giao dịch ngoại tệ, dịch vụ chuyển tiền theo đây giữa Khách Hàng và Ngân Hàng.

This Application, together with (i) Customer information under the Information registration contract, Application for entity account opening and account related services or an equivalent document between Customer and The Bank; (ii) General terms and conditions; (iii) Specific terms and conditions of each related product or service posted on The Bank's website www.shinhan.com.vn; (iv) Regulations on Safety and Information Security; (v) Corporate Customer Bank Tariffs which are announced at Business Units (Branch/ Transaction Office) of The Bank or available at The Bank's website www.shinhan.com.vn; (vi) The accounting voucher with fully legal signatures stored at The Bank; and (vii) related documents and data constitute a services contract for the following foreign currency transactions, remittance services between Customer and The Bank.

4. Đơn Yêu cầu này được điều chỉnh bởi luật pháp Việt Nam và bất kỳ tranh chấp nào có liên quan sẽ được giải quyết bởi Tòa án có thẩm quyền.

This Application is governed by the laws of Vietnam and any related disputes will be resolved by the competent Court.

5. Đơn Yêu cầu này được lập thành 01 (một) bản gốc bằng tiếng Việt và tiếng Anh, được Ngân Hàng lưu giữ. Trong trường hợp có sự khác biệt giữa hai ngôn ngữ, Tiếng Việt sẽ ưu tiên giải thích trong phạm vi mâu thuẫn đó.

This Application is made in 01 (one) original in Vietnamese and English and is kept by The Bank. In case of any discrepancy between the two languages, Vietnamese will be prevailed in the interpretation within the scope of that conflict.

Chữ ký của Kế Toán Trưởng/ Người phụ trách kế toán Signature of Chief Accountant/ Person in charge of Accounting	Chữ ký của Chủ Tài khoản và con dấu Signature of Account Holder and chop	PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG FOR BANK USE		
		Nhận, thực hiện bởi Received, processed by	Kiểm tra bởi Checked by	Phê duyệt bởi Approved by
Họ tên Full name	Họ tên Full name	Họ tên Full name	Họ tên Full name	Họ tên Full name